

نمادشناسی حیوانی در ورقه و گلشاه

عباس دانشوری

مترجم: لیلا دستار

ویراستار: مریم دستار

سرشناسه	: دانشوری، عباس Daneshvari, Abbas
عنوان قراردادی	: ورقه و گلشاه برگزیده شرح
عنوان و نام پدیدآور	: نمادشناسی حیوانی در ورقه و گلشاه / عباس دانشور؛ مترجم لیلا دستار؛ ویراستار مریم دستار.
مشخصات نشر	: گرگان: انتشارات نوروزی، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری	: ۱۲۲ ص: مصور (بخشی رنگی).
شابک	: ۳۵۰۰۰ ریال 978-622-020842-6
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: عنوان اصلی: Animal symbolism in Warqa wa Gulshah, 1986.
یادداشت	: کتابنامه: ص ۱۱۷ - ۱۲۲.
موضوع	: عیوقی، قرن ۵ ق. . ورقه و گلشاه -- تصویرها
موضوع	: عیوقی، قرن ۵ ق. . ورقه و گلشاه -- نقد و تفسیر
موضوع	: نقاشی‌های ایرانی و سمبولیسم Iranian paintings and symbolism
موضوع	: منظومه‌های عاشقانه فارسی -- قرن ۵ ق. -- تاریخ و نقد
موضوع	: Romances, Persian -- 11th century -- History and criticism
موضوع	: مینیاتور ایرانی -- قرن ۵ ق. Miniature painting, Iranian -- 11th century
موضوع	: حیوان‌ها در ادبیات Animals in literature
موضوع	: حیوان‌ها در هنر Animals in art
شناسه افزوده	: ستار، یوسف ۱۳۵۳ - مترجم
شناسه افزوده	: عیوقی، قرن ۵ ق. . ورقه و گلشاه برگزیده، شرح
رده بندی کنگره	: ۳۳۹۰
رده بندی دیویی	: ۳۰۰ - ۷۵۸
شماره کتابشناسی ملی	: ۶۰۴۳۶۰۵

نمادشناسی حیوانی در ورقه و گلشاه

مترجم: لیلا دستار

ویراستار: مریم دستار

صفحه آرا و طراح جلد: بهاره عزت تبار

نوبت چاپ: اول-۱۳۹۹

مشخصات ظاهری: ۱۲۲ ص

قطع: وزیری

شمارگان: ۱۰۰۰

شماره شابک: ۶-۰۸۴۲-۰۲-۶۲۲-۹۷۸

چاپ و نشر: نوروزی-۰۱۷۳۲۲۴۲۲۵۸

قیمت: ۳۵۰۰۰ تومان

حق چاپ برای نویسنده محفوظ می باشد.



فهرست

۱۱	مقدمه
۱۴	خرگوش
۳۱	یادداشتی بر برخی یکراشته‌های خرگوش در اسلام سده‌های میانه
۳۷	روباه
۴۳	گربه
۶۳	سگ
۷۴	خروس و مرغ
۹۲	ملخ
۹۹	شاهین
۱۰۸	یادداشتی بر نمایش پرندگان
۱۱۲	اردک
۱۱۷	پسگفتار
۱۲۲	منابع

در تاریخ و فرهنگ هر قومی، نمادها در اشکال گونه‌گون به ابزاری چالش‌برانگیز و دلنشین برای بیان باورها، امیدها و آرزوها و توصیف حقایق مکنون در رویدادها به کار می‌روند. رمزگشایی از نمادها مستلزم نگاهی ریزبینانه و دانشی مشرف بر شرایط اجتماعی، فرهنگی، جغرافیایی و سیاسی آن قوم می‌باشد. حیوانات نیز به دلیل آمیختگی زندگی انسان و حیوان و گاه اشتراکات رفتاری، بدین نمادها پیوسته‌اند. مجموعه‌ی عاشقانه و حماسی ورقه و گلشاه که از کهن‌ترین منظومه‌های پارسی است. را این نمادها بی‌نصیب نمانده، بلکه به نگاره‌هایی مزین گشته که هر کدام دربرگیرنده‌ی حیوان یا حیواناتی هستند که دارای اشارات نمادین خاصی می‌باشند.

کتابی که در پیش رو دارید، «برگردان پارسی کتاب "نمادگرایی حیوانی در ورقه و گلشاه"، نوشته‌ی عباس دانشوری از انتشارات آکسفورد می‌باشد که به تحلیل‌های موشکافانه بر نقوش نمادین خرگوش، روباه و... می‌پردازد. نشان می‌دهد که نگارگر چگونه باورها، آرزوها و گاه پیشگویی‌های خود از صحنه‌های مختلف داستان را در قالب حیوانات به تصویر می‌کشد. کتاب دارای ۱۰ بخش است که در بخش یادداشت‌ها توضیحات بیشتری در باره‌ی پرندگان و به ویژه بلدرچین ارائه شده است.

در برگردان پارسی کتاب کوشیده‌ام تا حداکثر فاداران به متن اصلی حفظ شود، در عین حالیکه تلاش خود را نموده‌ام تا سلاست و روان خوانی مطالب، تأمین شود. در ترجمه‌ی این کتاب از فرهنگ لغت‌های مختلف و به روز شده و همچنین جستجوهای بسیار در پایگاه‌های مختلف اینترنتی برای ترجمه‌ی صحیح اسامی و کلمات و اصطلاحات موجود در این کتاب یاری جسته‌ام. از زحمات بیدریغ همسر عزیزم آقای دکتر بهروز دستار که در انجام این اثر داری بسیار رساندند کمال تشکر را دارم. همچنین از خواهر عزیزم خانم مریم دستار که ویرایش نهایی کار را بر عهده گرفتند بسیار سپاسگزارم.

لیلا دستار

زمستان ۱۳۹۸